

Franz Wurm

König

auf dem Dach

Král na střeše

TRIADA

EDICE  
DELFIN



SVAZEK  
STÝ  
OSMDESÁTÝ  
PRVNÍ

FRANZ WURM  
*KÖNIG AUF DEM DACH*  
*EINE AUSLASSUNG*  
KRÁL NA STŘEŠE  
VÝPUSTKA

PŘELOŽILA VĚRA KOUBOVÁ

TRIÁDA  
2018

Franz Wurm  
*König auf dem Dach*  
*Eine Auslassung*  
Král na střeše  
Výpustka

© Franz Wurm – heirs, 2018  
Translation © Věra Koubová, 2018  
ISBN 978-80-7474-195-1  
ISBN (PDF) 978-80-7474-304-7  
ISBN (ePub) 978-80-7474-305-4  
ISBN (mobi) 978-80-7474-306-1

Král na střeše  
Výpustka

*Se vzpomínkou na Gutzu Rederovou  
a naši střechu.  
K uctění památky Gisely Lindemannové.*



Výpustka? Kdo vypouští, ten vydává, něco ze sebe uvolňuje, něčemu zadržovanému propůjčuje volnost a svobodu, je výpustí, která po proudu vysílá svou zprávu. Výpustkou může být ale na druhé straně i samo vypuštění, totiž vynechané, někdy přímo odpad a výkal, a zbude po něm prázdno, nezřídka ku prospěchu zbytku. A výpustka může být i rozpustilá: což třeba hádanka, která hledá slova tak, že z nich část vypouští, upouští od něčeho a rozpouští formu ve prospěch jiné. Ještě jinak rozpouštění sádkla. Zahřejeme-li je, nevypouští ze sebe nic, ani z něho nic nemizí, jen se roztéká a při zchlazení opět tuhne. Získáme tak vyškvařené sádklo a v něm, pokud je předtím nescedíme, škvarky (Grammeln, Greubi, Grieben, cretons, greaves) a to dohromady – sádklo se škvarky – dá báječnou pomazánku, která je ovšem, od té doby, co jsme si vyvzpomněli cholesterol, prožlukle nezdravá. K pomazánce patří přirozeně chleba... Škvarky však (Grammeln, cretons, Greubi, Grieben, greaves), obzvlášť jsou-li křupavé, si můžeme vychutnat i bez chleba, ano, vychutnat. Solíme dle potřeby.

Pro leckoho nic neobvyklého, a obvyklé, běžné věci s oblibou pociťujeme jako banální. Banalitu, otřepanou frází a klišé známe dobře; každý jim rozumí; každý jim, docela bezděky, rozumí jinak; ano, každý pak každému rozumí už jen jinak, tedy špatně; docela bezděky a nevědomky.

Banalities, klišé a otřepané fráze se ale někdy vyšinou: zbloudí-li do (zdánlivě?) nepřiměřeného kontextu – a co jiného je vyšinnost, co jiného takzvané šílenství? – jako tento král na tuto střechu... Ale ne, nemám tu co říkat a ani dokazovat nic nechci. Nanejvýš bych rád ukázal, že srozumitelně sdělovat je možné – alespoň v to doufám –, když zamířím na hlavu, abych se trefil pod pás, místo naopak. Možná je i tohle poetika; v každém případě však metoda, a já nebudu na vině, jestliže se hlava odmítne stát průchodem k břichu. Přijde pak zkrátka zkrátka.

Jen zbude otázka, co je to „srozumitelně“, a co vůbec znamená rozumět. A zbude i nadále.

Na přemýšlení je pořád času dost potom. Tím pravda není řečeno, že by se vyplatilo. Nemyslí nám prostě vždy jen hlava.